

De Gemengebuet

september

N°3

2026

Halbzeitbilanz des Schöffennrates S.6

Nationalfeierdag 2026 S.20

Schoulfest zu Konsdref S.64

Gemengebuet 04/2026
Annahmeschluss 30. Oktober 2026
Publikatioun Dezember 2026

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

Layout:
brain&more - agence en communication
www.brain.lu

Imprimerie de l'Est
Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Circle Offset

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den Inhalt
vu Publikatiounen vun Drëtten am
Gemengebuet.

Foto Titelsäit:
Shutterstock

6

Halbzeitbilanz des
Schöffenrates



Sommaire

— Aner Informatiounen	5
— Wat war lass an der Gemeng?	6
— Natur- a Geopark Mëllerdall	48
— Wat war lass an der Schoul?	53
— Telefonslëscht	71

48

Eine natürliche Konservierung
voller Leben



53

Vill Freed beim
Kiischteplécken





AVIS/MITTEILUNG SYLVESTER 2026

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite
vous rappeler **l'article 42 du Règlement de
police du 5 mai 2020**

*Der Schöffenrat möchte Sie an **Artikel
42 der Polizeiverordnung vom 05. Mai 2020 erinnern :***

Chapitre 3.- Bon ordre public

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou des concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions ou d'y exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant.

„Ohne Genehmigung des Bürgermeisters ist es verboten, auf öffentlichen Straßen Spiele oder Wettbewerbe zu veranstalten, Feuerwerkskörper abzufeuern, Beleuchtungen anzubringen, Schauspiele oder Ausstellungen zu veranstalten oder den Beruf eines fahrenden Sängers oder Musikers auszuüben.“

Pendant la nuit de la St Sylvestre 2026, c'est-à-dire du 31 décembre 2026 au 1^{er} janvier 2027, et sur décision du bourgmestre, l'usage de pétards et d'autres objets détonants ne sera pas toléré.

In der Nacht des Silvesterabends 2026, das heißt vom 31. Dezember 2026 bis zum 1. Januar 2027, und auf Beschluss des Bürgermeisters, wird die Verwendung von Feuerwerkskörpern und anderen detonierenden Gegenständen nicht toleriert.

Consdorf, septembre/September 2026
Le bourgmestre/Der Bürgermeister

Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre des Affaires Intérieures a approuvé :

- en date du 10 juin 2026, réf. : 322/26/CR, la délibération du 28 avril 2026 du Conseil communal, point 10 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation au Marscherwald.
- en date du 10 juin 2026, réf. : 322/26/CR, la délibération du 28 avril 2026 du Conseil communal, point 11 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Huelewee à Consdorf.
- en date du 10 juin 2026, réf. : 322/26/CR, la délibération du 28 avril 2026 du Conseil communal, point 12 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf.
- en date du 16 juin 2026, réf. : 322/26/CR, la délibération du 4 juin 2026 du Conseil communal, point 14 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach, la Rue de la Mairie, la Rue Burgkapp, la Rue du Mullerthal, la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl et la Rue Hicht à Consdorf.
- en date du 16 juin 2026, réf. : 322/26/CR, la délibération du 4 juin 2026 du Conseil communal, point 15 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach.





Halbzeitbilanz des Schöffensrates Juli 2023 – Juni 2026



*Gemeinsam gestalten.
Mit Verantwortung entscheiden.
Für unsere Gemeinde.*

Seit Juli 2023 tragen wir Verantwortung für unsere Gemeinde. Diese knapp drei Jahre waren arbeitsintensiv, fordernd – und entscheidend für die zukünftige Entwicklung unserer Ortschaften. Heute ist es Zeit für eine ehrliche Zwischenbilanz: Was haben wir bewegt? Wo stehen wir? Und wohin gehen wir weiter?

Seit Beginn der Mandatsperiode fanden über 140 Schöffensratssitzungen und mehr als 20 Gemeinderatssitzungen statt. Hinter diesen Zahlen stehen Diskussionen, Entscheidungen, Baustellen, Gespräche mit Bürgerinnen und Bürgern, mit Vereinen, mit Ministerien und Partnern.

Gemeindeentwicklung entsteht nicht zufällig. Sie braucht Engagement. Sie braucht Dialog. Und sie braucht den Mut, Verantwortung zu übernehmen – gerade in einer anspruchsvollen Phase wie dieser.

Nicht alles verlief dabei so schnell oder so geradlinig, wie wir es uns zu Beginn vorgestellt hatten. Gerade bei größeren Projekten mussten Planungen angepasst, Prioritäten neu gesetzt und Entscheidungen überprüft werden. Entscheidend ist für uns, Probleme nicht auszublenden, sondern daraus Konsequenzen zu ziehen und dort nachzusteuern, wo es notwendig ist.



Verwaltung im Wandel - eine dauerhafte Aufgabe

Der Start dieser Mandatsperiode fiel in eine Phase erheblicher personeller Veränderungen innerhalb der Gemeindeverwaltung. Mehrere Zuständigkeiten mussten neu organisiert, Aufgaben verteilt und neue Mitarbeitende eingearbeitet werden.

Diese Entwicklung ist weiterhin nicht abgeschlossen. Auch in den kommenden Monaten wird es notwendig sein, Verantwortlichkeiten neu zu ordnen und die Verwaltung personell weiter zu verstärken.

Trotz dieser Veränderungen konnten die wesentlichen Dienstleistungen der Gemeinde durchgehend gewährleistet werden. Dafür gilt allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die in dieser anspruchsvollen Phase Verantwortung übernommen und zusätzliche Aufgaben getragen haben, unser ausdrücklicher Dank.

Unser Ziel bleibt eine leistungsfähige Verwaltung mit klaren Zuständigkeiten, verlässlichen Abläufen und guten Arbeitsbedingungen. Daran werden wir konsequent weiterarbeiten.

.....

Der neue Schulcampus – Zukunft sichern, finanziell verantwortbar planen

Der neue Schulcampus ist das zentrale Investitionsprojekt dieser Mandatsperiode. Er soll langfristig moderne und funktionale Rahmenbedingungen für Schule und Betreuung schaffen.

Die ursprünglichen Planungen gingen von einem Investitionsvolumen von rund 62,4 Millionen Euro aus. Eine Umsetzung in dieser Größenordnung wäre angesichts der finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde nicht verantwortbar gewesen.

Deshalb wurde das Projekt grundlegend überprüft. Raumprogramm, Bauvolumen, Funktionen und Umsetzung wurden gemeinsam mit den Planern neu bewertet und priorisiert.

Nach heutigem Planungsstand bewegt sich die Kostenschätzung für das derzeit vorgesehene Projekt bei rund 37 Millionen Euro. Dabei handelt es sich weiterhin um einen Planungswert; belastbare Endkosten können erst nach Abschluss der Planung und der Ausschreibungen feststehen.





Unser Ziel bleibt unverändert: eine moderne, funktionale und nachhaltige Schule, die den pädagogischen Anforderungen unserer Kinder und des Schulpersonals gerecht wird. Einsparungen sollen deshalb dort erfolgen, wo sie funktional und wirtschaftlich vertretbar sind – nicht zulasten einer zukunftsfähigen Bildungsinfrastruktur.

Gleichzeitig wird die Möglichkeit einer späteren Erweiterung berücksichtigt. Die Planung soll gewährleisten, dass bei steigendem Bedarf zusätzliche Kapazitäten geschaffen werden können.

Für uns geht es deshalb nicht um die größtmögliche, sondern um die richtige und langfristig finanzierbare Lösung.

Bei einem Projekt dieser Größenordnung werden Kosten, Termine, Raumprogramm und Projektorganisation laufend überprüft. Wo Nachsteuerungsbedarf entsteht, werden Planungen angepasst, Entscheidungen überprüft und Verantwortlichkeiten klar eingefordert. Unser Anspruch ist nicht, an einem einmal gesetzten Plan um jeden Preis festzuhalten, sondern am Ende eine funktionierende und finanzierbare Schule zu bauen.

Nach heutigem Terminplan wird ein Baubeginn gegen Ende des Jahres 2027 angestrebt. Voraussetzung dafür ist, dass die laufenden Planungs-, Genehmigungs- und Ausschreibungsschritte wie vorgesehen abgeschlossen werden können.

In einem ersten Schritt wird das bestehende Précocé-Gebäude abgerissen. Für die Übergangszeit ist eine klare organisatorische Lösung vorgesehen: Die Précocé-Klassen werden in entsprechend eingerichteten Räumen der Maison Relais untergebracht. Gleichzeitig zieht die C4-Gruppe der Maison Relais in das bis dahin fertig renovierte Gebäude der ehemaligen Spielschule um – bis zur Fertigstellung des neuen Campus. Damit stellen wir sicher, dass der Schul- und Betreuungsbetrieb während der Bauphase geordnet weiterläuft.





Scheidgen – Kirche und Centre Culturel zukunfts-fähig gestalten

In Scheidgen wird die Kirche gemeinsam mit dem Festsaal umfassend saniert – ein Projekt mit einem Investitionsvolumen von über 4 Millionen Euro.

Dem Projekt ging eine intensive Planungsphase voraus, begleitet von einem Bürgerworkshop. Viele Anregungen und Ideen aus der Bevölkerung sind in die Überlegungen eingeflossen. Im weiteren Verlauf mussten einzelne Vorschläge im Einklang mit den denkmalpflegerischen Vorgaben der INPA angepasst werden; weitere Abstimmungen laufen noch.

Der Festsaal wird grundlegend modernisiert und energetisch aufgewertet. Vorgesehen ist zudem die Installation einer gemeinsamen Pelletsheizung für Festsaal und Kirche. Auch für die öffentlich zugängliche Außentoilette wird eine nachhaltige Heizlösung integriert.

Auch der stark genutzte Treppenweg im Umfeld von Kirche und Festsaal soll aus Sicherheitsgründen umfassend erneuert werden.

So verbinden wir den Erhalt historischer Substanz mit moderner, energieeffizienter Infrastruktur und sichern gleichzeitig einen wichtigen Ort des kulturellen und gemeinschaftlichen Lebens in Scheidgen langfristig ab.





Breidweiler – Perspektiven für das Dorfleben

In Breidweiler wird derzeit an der Planung eines neuen Festsaals gearbeitet. Ziel ist es, einen modernen und funktionalen Ort der Begegnung zu schaffen, der den Vereinen und der Dorfgemeinschaft langfristig zur Verfügung steht.

Neben der Nutzung durch Vereine und Dorfgemeinschaft sollen im weiteren Planungsprozess auch touristische Aspekte sowie die mögliche Integration eines Spielplatzes berücksichtigt werden.

Die Planungen befinden sich noch in einer frühen Phase. Derzeit werden insbesondere Bedarf, Raumprogramm, mögliche Lösungen, Kosten und Finanzierungsmöglichkeiten geprüft. Erst auf dieser Grundlage sollen die weiteren Entscheidungen getroffen werden.

.....

Friedhof Consdorf – Würde, Erinnerung und Gestaltung

Mit der umfassenden Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf wurde ein Ort des Erinnerns sichtbar aufgewertet und neu strukturiert. Neue Wegeführungen sorgen für Übersicht und Zugänglichkeit, Grünflächen wurden angelegt, Hecken, Sträucher und Bäume gepflanzt. Kolumbarien für Urnen erweitern die Bestattungsmöglichkeiten, und neue Sitzgelegenheiten schaffen Raum für Ruhe und Besinnung. Zudem wurde eine Rampe zur Leichenhalle errichtet, um einen barrierefreien und würdevollen Zugang zu gewährleisten. Der Friedhof ist damit nicht nur funktional modernisiert worden, sondern auch atmosphärisch neu gestaltet – als respektvoller Ort des Abschieds und der Erinnerung.

Gleichzeitig wird dort zeitnah auch der Opfer der Typhus-Epidemie von 1945 gedacht, die nach dem Zweiten Weltkrieg unsere Ortschaft schwer getroffen hat. Mit dieser Gedenkstätte wird ein Stück Gemeindengeschichte sichtbar bewahrt – als Zeichen des Mitgefühls, der Erinnerung und der Verantwortung gegenüber den kommenden Generationen.





Wolper – Verantwortung für Trinkwasser und Abwasserinfrastruktur

In Wolper wurde ein bedeutendes Infrastrukturprojekt mit einem Gesamtvolumen von rund 5 Millionen Euro abgeschlossen. Aufgrund der Lage in einer Trinkwasserschutzzone wurde gemeinsam mit dem SIDEN die Abwasserinfrastruktur umfassend erneuert und der Anschluss an das öffentliche Kanalnetz hergestellt. Gleichzeitig wurden die Trinkwasserleitungen sowie die Anbindung an das Wasserreservoir in Wolper modernisiert.

Sauberes Trinkwasser und eine zuverlässige Abwasserentsorgung sind keine Selbstverständlichkeit. Es sind Investitionen, die man im Alltag oft kaum wahrnimmt, die aber jeden Tag wirken.



Infrastruktur, Sicherheit und Digitalisierung

Die Weiterentwicklung unserer Infrastruktur betrifft den Alltag aller Bürgerinnen und Bürger – im Straßenraum ebenso wie im digitalen Bereich.

Im Bereich der Route d'Echternach werden Bürgersteige und Bushaltestellen erneuert und dem Erscheinungsbild der Route de Luxembourg angepasst. Damit entstehen ein einheitlicheres Ortsbild sowie eine moderne und sichere Verkehrsführung. Gleichzeitig wird der Platz vor der Schule verkehrssicherer gestaltet. Gerade im sensiblen Umfeld unserer Kinder hat Sicherheit oberste Priorität.

Auch in Colbette ist im Eingangsbereich eine Verkehrsberuhigung vorgesehen, um die Sicherheit weiter zu erhöhen.

Parallel dazu treiben wir die digitale Infrastruktur konsequent voran. Die gesamte Gemeinde wird an das Glasfasernetz der POST angeschlossen – auch im Marscherwald. Die Arbeiten erfolgen in enger Abstimmung mit der POST und sollen nach aktuellem Zeitplan bis 2030 abgeschlossen werden.

Im Marscherwald wird gleichzeitig gemeinsam mit Creos die öffentliche Beleuchtung erneuert und das Stromnetz in den Boden gelegt. Solche Maßnahmen machen unsere Gemeinde zuverlässiger, sicherer und moderner.



Für den großen Sanitärblock des Campingplatzes Consdorf wird derzeit geprüft, welche Modernisierungsmaßnahmen sinnvoll und wirtschaftlich umsetzbar sind. Eine entsprechende Studie soll klären, welche energetischen und baulichen Anpassungen langfristig zweckmäßig sind. Ziel ist eine fundierte Entscheidungsgrundlage – kein Stückwerk, sondern ein durchdachtes Konzept.

Auch die Abwasserinfrastruktur wird in den kommenden Jahren weiter modernisiert. In Scheidgen sind der Anschluss der Rue de la Forêt sowie die Modernisierung des Regenüberlaufbeckens und des Pumpwerks vorgesehen. Für Juckefeld ist ebenfalls eine Modernisierung des Pumpwerks geplant. Nach aktuellem Planungsstand sollen diese Projekte bis 2028 umgesetzt werden.

Im Bereich der „Gare“ an der rue Hicht wird gemeinsam mit der Administration des Ponts et Chaussées an einer umfassenderen Neugestaltung gearbeitet. Vorgesehen sind unter anderem eine Verkehrsberuhigung am Ortseingang, zusätzliche Parkmöglichkeiten sowie eine Aufwertung des Bereichs als Aufenthaltsfläche für Einwohnerinnen und Einwohner und Besucher. Soweit die vorgesehenen Arbeiten Eingriffe in den Straßenaufbau ermöglichen, will die Gemeinde gleichzeitig die Gelegenheit nutzen, die darunterliegende Infrastruktur – etwa Kanalisation, Wasser- und Leitungsnetze – schrittweise zu erneuern. Gemeinsam mit unseren Partnergemeinden beteiligen wir uns zudem am Ausbau und an der Modernisierung des Recycling Centers in Junglinster. Ziel ist eine kundenfreundlichere Gestaltung, höhere Sicherheit und eine zeitgemäße Infrastruktur im Sinne einer nachhaltigen Abfallwirtschaft.

Darüber hinaus wurden die Gemeindedienste durch gezielte Investitionen gestärkt:

- ein neuer Teleskopplader für die Service Régie
- Elektrofahrzeuge für den Wasser- und Gebäudeservice
- Anpassungen der Sicherheitsstandards in öffentlichen Gebäuden sowie eine systematische Überprüfung aller Anlagen, um sie bei Bedarf auf den neuesten Stand zu bringen

Im Centre Culturel Kuerzwénkel wurde die technische Ausstattung modernisiert.

So entsteht Schritt für Schritt eine Infrastruktur, die Sicherheit, Nachhaltigkeit und Lebensqualität gleichermaßen stärkt.





Solide Finanzen – Handlungsspielraum bewahren

Investitionen in Schule, Wasser, Straßen, öffentliche Gebäude und moderne Infrastruktur sind notwendig – sie müssen aber langfristig finanzierbar bleiben.

Unser Ziel ist deshalb, die Verschuldung der Gemeinde auf einem tragfähigen Niveau zu halten und gleichzeitig ausreichend finanziellen Spielraum für zukünftige Aufgaben zu bewahren. Größere Projekte werden nicht nur nach ihrem unmittelbaren Nutzen bewertet, sondern auch im Hinblick auf Folgekosten, mögliche staatliche Förderungen und ihre langfristige Finanzierbarkeit.

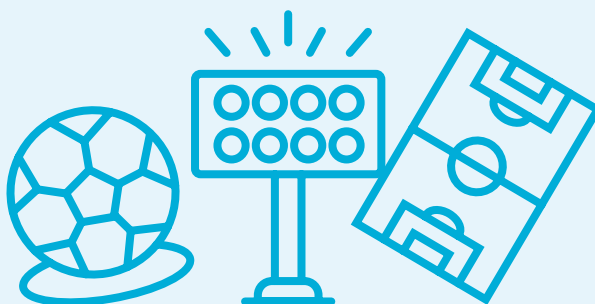
Verantwortungsvolle Gemeindepolitik bedeutet für uns, heute zu investieren, ohne den Handlungsspielraum von morgen unnötig einzuschränken.

Sport und interkommunale Zusammenarbeit

Das Fußballfeld wurde modernisiert: LED-Flutlicht, automatische unterirdische Bewässerungsanlage und ein Mähroboter zur nachhaltigen Pflege.

Derzeit wird zudem geprüft, ob das mitten auf dem Campingplatz gelegene Fußballfeld perspektivisch verlegt werden kann. Denkbar wäre ein Trainingsplatz neben dem bestehenden Terrain in Kuerzwinkel. Hierzu werden Machbarkeitsstudien durchgeführt und Kosten ermittelt.

Im Idealfall könnte dieses Vorhaben in Kooperation mit der Nachbargemeinde Berdorf als regionales Projekt umgesetzt werden.





Gemeinde ist mehr als große Bauprojekte

Ein großer Teil kommunaler Arbeit findet täglich statt und bleibt oft im Hintergrund: die Pflege unserer Straßen, Wege und öffentlichen Räume, die Unterstützung unserer Vereine, der Unterhalt kommunaler Gebäude, die Organisation von Schule und Betreuung sowie die zahlreichen Dienstleistungen unserer Verwaltung und Gemeindedienste.

Dazu gehören auch kleinere, aber unmittelbar sichtbare Maßnahmen – etwa die Erneuerung einzelner Spielgeräte auf unseren Spielplätzen. Auch soziale und wohnungsbezogene Initiativen werden begleitet, darunter ein von SIMPACT getragenes Projekt im Bereich des logement intégré.

Der Campingplatz Consdorf verzeichnet seit Jahren eine kontinuierlich positive Entwicklung der Besucherzahlen. Nach aktuellem Stand könnte 2026 sogar ein neues Rekordjahr werden. Diese Entwicklung ist das Ergebnis eines langjährigen Zusammenspiels zwischen dem Campingwart, dem SIT Consdorf und der Gemeinde. Durch das tägliche Engagement vor Ort, die kontinuierliche Weiterentwicklung des Angebots und die Unterstützung der Gemeinde hat sich der Campingplatz als wichtiger touristischer Standort unserer Gemeinde etabliert. Diesen erfolgreichen Weg wollen wir gemeinsam fortsetzen und die Qualität und Attraktivität des Campingplatzes auch in Zukunft sichern.

Diese alltägliche Arbeit ist ebenso wichtig wie große Investitionsprojekte. Sie trägt unmittelbar dazu bei, dass unsere Ortschaften funktionieren und lebenswert bleiben.





Gemeinschaft und internationale Zusammenarbeit

Das Dorffest wurde fortgeführt, der Weihnachtsmarkt wieder eingeführt. Die positive Resonanz in unseren Ortschaften zeigt, wie wichtig Begegnung, Vereinsleben und Zusammenhalt sind. Gemeinde ist mehr als Verwaltung. Gemeinde ist Gemeinschaft.

Auch bestehende internationale und grenzüberschreitende Kontakte werden weiter gepflegt. Die Partnerschaft mit Nazaré wird fortgeführt; gleichzeitig werden Möglichkeiten einer Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leck in Deutschland geprüft.



Regional gemeinsam stärker

Viele Herausforderungen enden nicht an den Gemeindegrenzen. Deshalb setzen wir bewusst auf die Zusammenarbeit mit unseren Nachbargemeinden und regionalen Partnern – etwa im Natur- und Geopark Möllerdall, in der Tourismusarbeit, bei LEADER oder bei gemeinsamen Projekten wie einem regionalen Parkleitsystem.

Ein wichtiges Zukunftsprojekt ist der Wandpark Möllerdall. Nach umfangreichen Studien wurden 2025 und 2026 die Genehmigungsverfahren für fünf Windenergieanlagen eingeleitet. Nach Abschluss dieser Verfahren könnte der Windpark innerhalb von rund 17 Monaten umgesetzt werden.

Damit leistet auch die Gemeinde Consdorf gemeinsam mit ihren Partnern einen konkreten Beitrag zur regionalen Energiewende.





Blick nach vorne

Halbzeit bedeutet nicht Pause. Halbzeit bedeutet, den eingeschlagenen Weg konsequent weiterzugehen.

Der Digitale Reider, eine moderne Informationssäule mit Touchscreen, wird installiert und nach und nach ausgebaut. Zudem wird an einer Consdorf-App gearbeitet, um Informationen noch schneller und transparenter bereitzustellen.

Aufgrund der gesetzlichen Vorgaben zum Pollueur-Payeur-Prinzip wird die Struktur der Müllgebühren ab 2027 neu ausgerichtet. Unser Ziel ist ein möglichst verursachergerechtes und ausgewogenes Gebührenmodell, bei dem Abfallvermeidung und konsequente Mülltrennung berücksichtigt und gefördert werden.





Gemeinsam weiter

Was in den vergangenen knapp drei Jahren erreicht wurde, ist kein Werk Einzelner. Es ist das Ergebnis gemeinsamer Verantwortung – von Verwaltung, Vereinen, Ehrenamtlichen und Bürgerinnen und Bürgern. Der Wandel ist noch nicht vollständig abgeschlossen. Große Projekte befinden sich noch in Planung oder Umsetzung. Neue Herausforderungen stehen bevor.

Wir wissen, dass nicht jede Entwicklung geradlinig verläuft und dass Entscheidungen immer wieder überprüft werden müssen. Verantwortung bedeutet für uns deshalb nicht, an einmal gefassten Vorstellungen festzuhalten, sondern dort nachzusteuern, wo neue Erkenntnisse oder veränderte Rahmenbedingungen dies notwendig machen.

Wir sind überzeugt: Diese Gemeinde entwickelt sich in die richtige Richtung – Schritt für Schritt, mit Maß und mit Verantwortung. Wir ruhen uns nicht auf Erreichtem aus. Wir arbeiten weiter – für stabile Finanzen, moderne Infrastruktur, lebendige Ortschaften und eine Gemeinde, die auch langfristig handlungsfähig bleibt.



*Gemeinsam für
unsere Gemeinde
und ihre Zukunft.*

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

Nationalfeierdag 2026

E feierleche Moment am Zeeche vum Zesummenhalt

Alles huet mat engem feierleche Cortège ugefaangen, dee vun der Pompjeeshal erof an d'Kierch gezunn ass, wou de Buergermeeschter an de Schännerot vun der Gemeng Konsdref vum Paschtouer Carlo Morbach fir den traditionellen Te Deum empfaange gi sinn. Dono ass et zeréck op de Parking gaangen a vun do an de Centre polyvalent Kuerzwénkel, wou déi offiziell Feierlechkeete weidergaange sinn.

Schonn am Ufank vu senger Ried ass de Buergermeeschter op d'Fro agaangen, firwat d'Feierlechkeete fir Nationalfeierdag dëst Joer schonn den 20. Juni organiséiert goufen. D'Gemeng hätt sech bewosst dofir entscheet, fir de Biergerinnen a Bierger d'Méiglechkeet ze ginn, op engem Samschdeg zesummenzekommen an ze feieren. Hien huet awer direkt präziséiert, datt dëst eng Ausnam bleift an d'Feierlechkeeten d'nächst Joer nees um gewinnten Datum stattfanne wäerten.

A senger Usprooch huet de Buergermeeschter Marco Bermes kuerz op déi éischt dräi Joer vun der aktueller Mandatsperiod zeréckgekuickt. Hien huet dobäi op eng Rei realiséiert a lafend Projeten higewisen an och d'Prioritéite fir déi kommend Joren ugeschwat. Am Mëttelpunkt stoungen dobäi ënner anerem d'Weiderentwécklung vun de kommunalen Infrastrukturen, de geplangte Schoulcampus an eng nohalteg Entwécklung vun der Gemeng.

Gläichzäiteg huet hien ënnerstrach, datt d'Aarbecht vun enger Gemeng net nëmmen aus Stroossen, Gebaier a Projeten besteet, mee virun allem vum Engagement vun de Mënschen, déi sech fir d'Liewen an der Gemeng asetzen. Hien huet dofir de Veräiner, de Kommissiounen, de Benevollen an all deenen, déi sech am Alldag engagéieren, ausdrécklech Merci gesot.

De Nationalfeierdag soll dobäi virun allem e Moment sinn, fir zesummenzekommen an de Wäert vun engem fräien, stabilen a friddleche Land bewosst ze schätzen. An Uelehnung un d'Wieder vum Paschtouer Carlo Morbach huet de Buergermeeschter dorun erënnert, datt een dëst net als Selbstverständlechkeet dierft ugesinn.

E weidere wichtege Moment vun der Feier waren d'Éierungen. Erfolgräich Schülerinnen a Schüler, Sportlerinnen a Sportler souwéi d'Participanten un de Lëtzebuergesch-Coursë goufe fir hir Leeschtungen an hirt Engagement ausgezeechent.

Domat stoung nieft dem offiziellen Deel virun allem d'Gemeinschaft am Mëttelpunkt vun dësem Nationalfeierdag. Verrieder vun de Veräiner, Éieregäscht a vill Biergerinnen a Bierger haten d'Geleeënheet, sech auszetauschen an zesummen ze feieren.

Bei engem gemittleche Patt an engem Buffet konnten d'Invitéen d'Feierlechkeeten duerno a geselleger Atmosphär ausklénge loossen.









Kultur
ommissioun
onsdref

proposéiert:

Den Heekeltreff - nei Datumer

Nom Erfolleg vun der 1. Staffel
wëlle mir weider
zesummen heekelen an dobäi
Ideeën austauschen an een deem aner hëllefen.
Hei sinn déi nei Datumer fir den Hierscht 2026:

Wéini? Donneschdes, 24. September, Donneschdes, 22. Oktober,
Freides, 20. November, Dënschdes, 15. Dezember
ëmmer vu 17-19h

Wou? Am Veräinsbau zu Consdorf, 24, route de Luxembourg
Wien? Jiddferen dee gär heekelt (ab 10 Joer)

Bréngt w.e.g Ärt Material selwer mat
(Crochet, Fuedem, Fëllmaterial etc)

Umellung an Info per Mail op
kulturkommissioun.consdorf@hotmail.com

USBC 01

Virowend vun Nationalfeierdaag

Um Virowend vun Nationalfeierdaag, war den USBC01 nees zu Berdorf fir den Grill zoustänneg an huet domat der Gemeng Berdorf ennerstëtzt.

Text a Foto: USBC 01



25 Joer Union Sportive Berdorf-Consdorf USBC 01

Deen aus enger Fusioun vun de Veräiner FC Arantia Berdorf an FC Old-Boys Consdorf entstanenen neie Veräin „Union Sportive Berdorf-Consdorf“ kuerz USBC 01 feiert 2026 säi 25ten Anniversaire.

An dëser dach kuerzer Zäit konnte vill schéi Momenter awer och muench manner schéiner erlieft ginn.

Haut zielt den USBC 01 iwwer 330 Lizenzen, an ass an alle Jugendkategorie wéi och am Seniorenberäich bis zu de Veterane vertrueden.

Am Kader vun dësem Anniversaire wollt de Club awer och engem Mann gedenken, dee während villen Joren d'Geschécker vum „Old-Boys“ wéi och vum USBC 01 präsidéiert a geleet huet, den André Kieffer. Hien war e Mann wou e Wuert nach e Wuert war. Leider huet den Aender eis de 6. Januar 2014 fir ëmmer verlooss. Den USBC 01 wäert hien awer ëmmer a beschter Erënnerung halen.

Resultater vun der Coupe André Kieffer

Ausscheidungsmatcher

FC Olympia Christnach -	
FC Victoria Rosport	0 - 2
AS Colmar-Berg -USBC 01	2 - 4

Plaazen 3 – 4

FC Olympia Christnach - AS Colmar-Berg	2 - 1
--	-------

Plaazen 1 – 2

FC Victoria Rosport - USBC 01	4 - 2
-------------------------------	-------

No dësem leschten Match an der Iwwerrechung vun de Coupen huet den Organisationskomitee, ënnert dem Präsident Fernand Hilger, d'famill Kieffer an sämtlech Inviteeën, dorënner och eng Rei Ex-Traineren, Ex-Präsidenten a fréier

Komiteesmemberen, Vertrieder vun deenen 2 Gemengen a vun deenen 2 Syndicat d'Initiativen, op eng kleng Rezeption an d'Buvette agelueden a esou huet dës Erënnerungscoup e flotten a würdegen Ofschloss fonnt.

Den USBC 01 wëllt awer net verpassen an allen Donateurs, allen Annonceuren, a jidderengem deen an deene leschte Méint zum Gelänge vun dësem Anniversaire bäigedroen huet, en härezeleche Merci auszesprechen, ouni awer den Hauptsponsor KAYSER C.S. ze vergiessen.

En Ofschloss vun dësem Anniversaire ass den 2. Oktober 2026 mam Match FC Déifferdeng 03 geint den FC Victoria Rouspert, ëm 19.30 Auer um Kuerzwinkel.

Text: Pitt Mergen, Fotoen: Claude Oé





**De Syndicat d'Initiative et de Tourisme
vu Konsdref invitéiert op hiert**

OKTOBERFEST



**Vun 19.00 - 01.00 Auer
am Centre polyvalent
Kuerzwénkel zu Konsdref**

Menueen op Bestellung

Menu 1 (32€)

Frësch gegrillten Haxe + Sauerkraut + Gromperen

Menu 2 (28€)

$\frac{1}{2}$ Poulet gegrillt + Sauerkraut + Gromperen

Menu 3 (22€)

Kéisspätzle (Veggie)

Menue just op Virbestellung bis den 25/09/2026 duerch Virement op de Konto
LU88 0019 4555 7455 3000 (BCEE - Syndicat d'Initiative Consdorf),
mam Vermierk : Numm + Virnumm + Telefon + Menu „1“ oder „2“ oder „3“.

Am fräie Verkaf:

Weisswurscht / Brezn
Wiener / Mettwurscht

Entrée fräi

**LEDERHOSE / DIRNDL / MEMBER SIT-CONSDORF
= 1 GRATIS SHOT**



Kultur a Patrimoine Konsdref (KuPa) a.s.b.l.

D’KuPa als neie Partner am Netzwierk vum Natur- a Geopark Mëllerdall

De Veräin „Kultur a Patrimoine Konsdref - KuPa“, deen am Mee 2025 gegrënnt gouf, engagéiert sech mat vill Leidenschaft fir den Erhalt, d’Valorisatioun an d’Vermëttlung vum kulturelle Patrimoine zu Konsdref. Zil ass et, d’Geschicht, d’Traditiounen an dat architektonescht Ierwe vun der Gemeng lieweg ze halen an un déi nächst Generatiounen weiderzeginn.

Mat Aktivitéiten, Visitten an Informatiounsowenter bréngt d’KuPa de kulturelle Räichtum aus der Gemeng Konsdref an der Regioun Mëllerdall de Leit méi no.

Ee Joer no der Grënnung gouf de Veräin als neie Partner mat an d’Netzwierk vum Natur- a Geopark Mëllerdall opgeholl.

Abonnéiert eis Facebook-Säit, fir keng vun de kommende Manifestatiounen a Projeten ze verpassen.



Kontakt: kupakonsdref@gmail.com

Text a Foto: Kultur a Patrimoine Konsdref - KuPa



Léiffrawëschdag zu Konsdref – e flotte Brauch leeft nees op

Um Léiffrawëschdag huet d’KuPa (Kultur a Patrimoine Konsdref) zu Konsdref e Workshop organiséiert, bei deem d’Participanten d’Geleeënheet haten, selwer en traditionelle Wësch zesummenzestellen.

Ënner der fachlecher Leedung vun der Mme Anne-Marie Simonis an hir Duechter Julie kruten d’Leit interessant Erklärungen iwwer de Brauch vum Léiffrawëschdag an de Krautwësch, iwwer déi verschidde Kraider a Planzen, déi fir de Wësch gesammelt ginn, an och iwwer hir traditionell Bedeitung. Duerno goufen déi gesammelte Planze mat vill Freed a Geschéck zu engem Wësch gebonnen.

Ueschléissend goufen d’Wëscher vum Paschtouer Carlo Morbach geseent.

Mat dësem Workshop huet d’KuPa e schéine Lëtzebuerger Brauch zu Konsdref nees opliewe gelooss. De Léiffrawëschdag verbënnt Traditioun, Natur a Gemeinschaft a mécht eis op eng ganz konkret Manéier mat engem Stéck vun eisem kulturelle Patrimoine vertraut.

Text: Kultur a Patrimoine Konsdref – KuPa / Foto: Carlo Meyer



25. September 2026
19.00 Auer
Vernissage
Kierchen-
Informationspannoe



Rendez-Vous vum Owend:
"Fräi Evangelesch Gemeng
Scheedgen"
(80, rue Rosswinkel)

Umelle bis den 20.09.:
kupakonsdref@gmail.com

finanziell Ënnerstëtzung:


Cofinancé par
l'Union européenne


Ministère de l'Agriculture,
de l'Élevage et de la Viticulture


Ministère de la Culture

Den hellegen Niklos, seng Duerstellungen
an Traditionen zu Lëtzebuerg



Expo
9.9. - 23.9.
CONSDORF
Kierch-église-church-kerk
9.00 - 18.00

Saint Nicolas, ses représentations
et traditions au Luxembourg

Saint Nicholas, his depictions and
traditions in Luxembourg

Sint-Nicolaas, zijn afbeeldingen
en tradities in Luxembourg



gratis-gratuit-free entry


European Heritage Days
Journées européennes du patrimoine

Am Kader vun de
Journées européennes du patrimoine 2026

**Guidéierten Trëppeltour
duerch Konsdref**
18.10.2026

Entdeckung vun der Entwécklung vum Duerf
duerch säin architektonesche Patrimoine:
Häff, Handwierkerhaiser, Tourismus an
den Zweete Weltkrich

Kommt mat op eng kleng Zäitrees duerch Konsdref a
léiert d'Duerf aus enger anerer Perspektiv kennen!
Jidderee ass häerzlech wëllkomm!



Rdv: 15.00 Auer
virun der Kierch zu Konsdref



Associatioun Culturelle Portugaise de Consdorf

Am Kader vun hirem Joresfest huet d'Associatioun Culturelle Portugaise de Consdorf de 24. Mee 2026 der Fondation Wonschtär e Scheck vun 1.000 € iwwerreecht.

Text a Foto: Associatioun Culturelle Portugaise de Consdorf



natur & ëmwelt Sektoun Mëllerdall

20 Joer natur & ëmwelt

natur & ëmwelt hunn hiren 20. Anniversaire op der Konsdrëffer Mille gefeiert an hirem Keessjee dem Här Conter Jos fir 20 Joer trei Déngschter mat engem flotte Kaddo a seng wuelverdénge

Pensioun geschéckt. De Jos bleift dem Veräin awer als Comité Member erhalen. D'Keess gëtt vun dësem Joer vum Här Meyer Carlo iwwerholl.

Text a Fotoen : natur & ëmwelt Sektoun Mëllerdall



Floumaart Brocante à Consdorf

**rue Kuelscheier
et
Huelewee**



**Dimanche, 11 octobre 2026
10:00 - 17:00**

Standgeld / Droit de participation: 15 € / 3 m

Info : 00352 691 728 232 / mvagusta@pt.lu

Petite restauration assurée par diverses associations

**Grâce à votre participation et vos dons, nous avons
pû soutenir l'association suivante avec 1.500 €**

Kannerhaus Clara Fey Echternach

UN GRAND MERCI A VOUS TOUS ET TOUTES.

Organisation: Konsdrëfer Floukäpp



@floukaepp

REPRODUKTIONSHÄLLEF

fir wëll Déieren

An eise bebaute Landschaften fënnt eis Wäldfauna ëmmer manner natierlech Plaze fir sech fortzepflanzen. Wéi kënne mir den Déieren hëllefen, sech ze vermehren a gesond Populatiounen ze erhalen?

Huel Stiller & Holz mat Lächer

Haaptsächlech solitär Wëllbeien

Beispill: gëeegent Insektenhoteller

*

Steekoup oder Dréchemauer

Reptilien, wirbellos Déieren

Doudholz (wat läit oder steet)

Kiewerleken an aner Zersetzer

Sandarium / Sandflächen

Wëllbeien déi am Buedem bréien, verschidde Reptilien

Vullen- haiser

Meesen, Spatzen, Ländecker, Eilen, Spréiwen...

Naschtplattformen

Storchen, grouss Gräifvullen

Fliedermaus- këschtchen

Fliedermausaarten, déi a Beem oder Gebaier wunnen

Natierlechen oder ugeluechte Weier

Amphibien, Libellen

Natierlech Liewensraum virun allem!

Dës Hëllef ersetzen keng wäertvoll natierlech Liewensraum. D'Präsenz vun heemeschen Planzen a vu „wëllen“ Zone bleift entscheidend, fir datt d'Aarte genuch Nahrung, Material a Rou fannen.

Net all Insektenhoteller si gëeegent

Vill Insektenhoteller aus dem Handel entspreche net ganz de Besoine vun eise wëllen Aarten.

D'Huelraum sollten déi richteg Gréisst hunn, propper a dréche sinn a mat gëeegenten natierlechen Materialie gemaach sinn.



Heemesch
Hecken



Blumme-
wisen



Reduzéiert
Méien



Al
Beem



ebl.lu / info@ebl.lu

Just e Koup Steng?

Et ass och e Refuge
fir vill Déierenarten!



Wéi leet een en naturfrëndleche Steekoup un?



Wielt eng roueg
a sonnig Plaz,
ëmgi vu Gréngs.



Benotzt lokal Steng a
verschiddene Gréissten an
onregelméisseg Formen.



D'Steng locker opschichten,
sou datt vill Huelräim
entstinn.



Net ze vill "opraumen":
Blieder a wéll Planze
sinn nützlich.

Gutt Beispiller:



DRÉCHEMAUER

Souwuel schéi wéi och praktesch:
grenzt e Beräich of a bitt
villen Aarten eng Stopp.



NATURSTEEKOUP

Onopfälleg an einfach,
awer effikass: bitt Schutz
a férdert d'Biodiversitéit.



SCHOTTERGAART

Eng glat, waarm, dréchen a steril
Uewerfläch. Keen Habitat,
kee Schutz, kee Liewen.

Loosst eis dës Refugen erhalen!

D'Steng net beweegen, mee ronderëm goen.

Dat ass keen
naturfrëndleche
Steekoup!



Vegetationsbrand zu Konsdref

© Lynn Zenner



Ronn 70 Pompjeeën am Asaz géint e Feier vu bal fënnef Hektar

Sonndeg, den 12. Juli 2026, war e waarmen a sonnege Summerdag. Kuerz no 15.00 Auer krut d'Zentral vum 112 en Uruff, datt et op engem Feld um Enn vun der rue Alsbach, um Flouer „op de Wichtenhaiser“, géif brennen.

Doropshi gouf eng **Alerte BVEG2 – Vegetationsbrand Niveau 2** ausgeléist. Nieft enger Alerte générale fir de CIS Konsdref goufen direkt weider Asazmëttel alarméiert: de Läschwon vu Waldbëlleg, de Bëschbrandcamion vun Iechternach an d'Spezialunitéit GATO mat hirer Dron.

Schonn beim Départ aus dem Pompjéesbau war den Eescht vun der Situatioun ze erkennen. Ënnerwee goufen dofir och Baueren aus dem Duerf kontaktéiert a gefrot, ob si mat Waasserfässer oder aneren Equipementer hëllef kéinten.

D'Feier breet sech séier aus

Op der Asazplaz hunn déi **14 Pompjeeë vu Konsdref**, déi als Éischt op der Plaz waren, direkt ugefaangen, d'Feier vu verschiddene Säiten ze bekämpfen. Sämtlech disponibel Schläich goufen agesat, fir d'Flamen esou séier wéi méiglech ënner Kontroll ze kréien.

Weinst dem Wand an der laang unhalender Dréchent huet sech d'Feier awer séier a Richtung vum Dännebësch iwwer der Schelmelee ausgebreet. Den éischten Ugrëff huet dowéinst missen ofgebrach an d'Asazkräfte méi no un de Bësch verluecht ginn, fir do eng weider Ausbreedung ze verhënneren.

Och de Bësch war duerch déi héich Temperaturen an d'Dröchent staark ausgedröchent. Als éischte Corps op der Plaz haten d'Konsdrëffer Pompjeeën deemno all Hänn voll ze dinn. Déi **2.500 Liter Waasser** am Camion ware séier opgebraucht.

Parallel zum Läschugrëff koumen och Feierpatschen zum Asaz, fir méi kleng Brandnäschter ze bekämpfen. Kuerz drop ass den éischte Camion vun Iechternach op der Plaz ukomm a konnt d'Waasserversuergung ënnerstëtzen.

Grouss Ënnerstëtzung aus der ganzer Region

No an no koume weider Asazween op d'Plaz, soudatt d'Feier vun e puer Säite gläichzäiteg bekämpft konnt ginn. Fir eng dauerhaft Waasserversuergung sécherzestellen, goufen zousätzlech Läschween alarméiert an e Pendelverkëier ageriicht.

No ronn enger Stonn waren ongeféier **70 Pompjeeën** mat enger grousser Zuel u Gefierer an Equipementer am Asaz.





Eng wichteg Ënnerstëtzung koom dobäi vun de Baueren aus Konsdref an der Ëmgéigend. Si hunn hir Traktore mat Waasserfässer zur Verfügung gestallt a sou dozou bäigedroen, datt permanent genuch Läschwaasser op der Asazplaz disponibel war.

Géint 17.00 Auer war d'Situatioun esou wäit ënner Kontroll, datt déi éischt Asazween ofgezu konnte ginn, fir sech an hire jeeweilege CIS nees asazbereet ze maachen.

Géint 18.30 Auer war d'Feier geläsch. D'Asazkräfte konnten duerno am Roulement eng kuerz Paus maachen, während gläichzäiteg genuch Pompjeeën op der Plaz bliwwen sinn, fir d'Brandwaach ze garantéieren. E Merci geet an dësem Zesummenhang och un d'Kollege vu Waldbëlleg, déi d'Equipe mat Grillwurschte versuergt hunn.

Eréischt géint **22.00 Auer** konnt „Feier aus“ gemellt an den Asaz no ronn siwe Stonnen ofgeschloss ginn.

Zréck am Pompjebau goufen d'Gefierer an d'Material gebotzt an nees asazbereet gemaach. Fir déi lescht Aarbechten hu sech och nach e Méindeg de Moien e puer Memberen zesumme fonnt.

E grouse Merci un all Bedeelegt

Dëse Brand huet gewisen, wéi wichteg eng séier Alarméierung, eng gutt Koordinatioun an d'Zesummenaarbecht tëscht de verschiddenen Asazkräften sinn.

E besonnesche Merci geet un **all d'Baueren aus dem Duerf an der Ëmgéigend**, déi spontan mat hire Gefierer a Waasserfässer gehollef hunn. Hir Ënnerstëtzung huet e wesentleche Bäitrag dozou geleescht, datt d'Feier esou séier ënner Kontroll bruecht konnt ginn.

Och allen Asazkräften, déi während ville Stonnen ënner schwielege Bedéngungen am Asaz waren, gëllt e grouse Merci.

Den Asaz an Zuelen

- **Betraffe Fläch:** ronn **4,8 Hektar** bzw. 48.000 m²
- **Waasserverbrauch:** ronn **360.000 Liter**
 - dovun ± 180.000 Liter Drénkwaasser
 - ± 180.000 Liter aus de Waasserfässer vun de Baueren
- **Asazdauer:** ronn **7 Stonnen**
- **Effektiv:** ronn **70 Pompjeeën**
- **Gefierer:** insgesamt **24 Asazgefierer**
 - dovun ë. a. 8 Läschween, 2 ULF, 2 AB-Waasser, 5 MTW, 2 GW GATO, 1 ELW an 1 CSL RAVI
- zousätzlech **2 Traktore mat Grubber, 3 Traktore mat Güllefässer an 1 Teleskoplader aus dem Duerf**, souwéi 2 weider Traktore vun ausserhalb

Fotoen: CGDIS / CIS Consdorf / GATO



Amicale Zitha Consdorf

Kaffiskränzche mat Operett

Den 23. Mee hat d'Amicale e flotte Kaffiskränzche fir d'Bewunner mat engem Optrëtt vun „Divertimento“ organiséiert.

Text a Fotoen: Amicale Zitha Consdorf



Crazy Boots

Ofschlossfeier

De 15. Juli hunn d'Crazy Boots hier 14. Saison mat enger flotter Ofschlossfeier um Pier 75 zu lechternach bei super Wieder ofgeschloss.

Text a Fotoen: Crazy Boots



KONFERENZ

Prett fir an d'Vakanz?

Oder ass dat schonn e Burnout?



22. September 2026
18.00

ZithaCareZenter Consdorf
4-5 rue Burgkapp
L-6211 CONSDORF

Umeldung bis de 15. September
Tel. 26 45 31
accueil.consdorf@zitha.lu

Orateurs :
Nadine HANSEN
Psychologue, Psychothérapeute
Maxime HANSEN
Psychologue, Psychothérapeute

zitha 

KONFERENZ

Gefaangen an eise Gedanken a Gefiller

Vun Depressioun bis Angscht



17. November 2026
18.00

ZithaCareZenter Consdorf
4-5 rue Burgkapp
L-6211 CONSDORF

Umeldung bis den 10. November
Tel. 26 45 31
accueil.consdorf@zitha.lu

Orateurs:
Nadine HANSEN
Psychologue, Psychothérapeute
Maxime HANSEN
Psychologue, Psychothérapeute

zitha 

KONFERENZ

Näischt soe ka geféierlech sinn

Iwwer Suizid schwätzen



1. Dezember 2026
18.00

ZithaCareZenter Consdorf
4-5 rue Burgkapp
L-6211 CONSDORF

Umeldung bis den 24. November
Tel. 26 45 31
accueil.consdorf@zitha.lu

Orateurs:
Nadine HANSEN
Psychologue, Psychothérapeute
Maxime HANSEN
Psychologue, Psychothérapeute

zitha 



D'Zitha Unit, d'Ligue Médico-Sociale lechternach, d'Offices Sociaux Régionaux
vu Beefort an lechternach-Rouspert/Mompëch invitéierenlech:

ZITHAMIND

Mental Health on the big screen and in real life

AFTERSUN (2022)

Film vum Charlotte Wells (V.O.)

TABLE RONDE: DEPRESSIOUN

Ricardo MARQUES

Deputéierten a Psycholog

Dr. Marc GRAAS

Psychiater

Sacha BACHIM

Fachberoder beim CNAPA

30.09.2026

19:00 | 21:30

CinéSura

18, rue de la Montagne
6470 lechternach

Gratis Reservatioun op:





ZITHAMIND

ZithaMIND (Matmënschen Informéieren an Diskutéieren) ass e Kooperationsprojet vu regionale Partner, deen de Biergerinnen a Bierger aus dem Kanton lechternach eng Plattform fir Informatioun an Austausch iwwer mental Gesondheet bitt.

Ënnert dem Motto
„Mental Health on the Big Screen and in Real Life“
notzt de Projet de Film als Ausgangspunkt fir eng Diskussiounsronn mat Expertinnen an Experten aus dem Beräich vun der mentaler Gesondheet.

Verstoen. Austausch. Entstigmatiséieren.
Fir eng besser mental Gesondheet.

Kanner- a Jugendchouer Konsdref

Fréijoersconcert de 17. Mee 2026

Den traditionelle Fréijoersconcert vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref war och dëst Jar nees e volle Succès. Déi vill Zuschauer am Sall goufen op eng musikalesch Weltrees matgeholl – an dat a 5 Sproochen! Op Lëtzebuergesch, Portugisesch, Franséisch, Däitsch an Englesch hunn déi kleng a grouss Sängerinnen a Sänger bewisen, datt si net nëmme sangen, mee och richteg Show maache kënnen.

Mat vill Begeeschterung, flotter Choreographie an enger impressionanter Energie hunn d'Kanner d'Lidder virgedroen. Ënnert der dynamescher Leedung vum Anna Nikolay huet de Chouer

eng immens villfältig Performance gewisen, déi d'Publikum mat vill Applaus belount huet. Tëscht de Lidder huet d'Dirigentin ëmmer nees fir Iwwerraschung gesuergt a mat originellen Iwwergäng dat nächst Stéck presentéiert.

Natierlech koum och nieft der Musek keen ze kuerz: Fir Gedrénks a leckere Kuch war bestens gesuergt.

Ee grouse Bravo un all déi kleng a grouss Talenter – déi eis all impressionnéiert hunn, wéivill Text si auswenneg kënnen. Mir freeën eis mat hinnen schonn op deen nächste Concert!

Text a Fotoen: Kanner- a Jugendchouer Konsdref



Summerconcert op der Konsdrëffer Millen

Bei herrlichem Summerwieder huet de Kanner- a Jugendchouer Konsdref op der Konsdrëffer Millen Sonndes de 5. Juli e flotte Concert ginn. Dëse war gläichzäiteg d'Generalprouf fir den Ausflug op Nazaré, deen Ufank September um Programm steet.

Mat engem ofwiesslungsräiche Repertoire a Lidder a fënnef Sproochen, begleet vun enger passender Choreographie, déi zesumme mat hirer Dirigentin Anna Nikolay mat vill Suergfalt

ageprouft gouf, huet de Chouer säi Publikum begeschtert.

Eng kleng Stäerkerung zum Ofschloss vum Chouersjoer huet fir e gemittlechen Ausklang an e flotte gesellegen Ament gesuergt. Bravo un all d'Bedeelte vum dësem flotte Summer-Concert. En decke Merci geet un d'Konsdrëffer Millen, déi hir eemoleg Lokatioun fir dëse flotte Concert zur Verfügung gestallt huet.

Text a Fotoen: Kanner- a Jugendchouer Konsdref



Chorale Berdorf-Consdorf

Chorale Berdorf-Consdorf op Nationalfeierdag

Wéi all Jar, an trotz den héigen Temperaturen, war d'Chorale Berdorf-Consdorf och dëst Jar den 20. Juni um Duxall vun der Konsdrëffer Kierch ganz gutt vertrueden, fir den TE DEUM am Kader vun éisem Nationalfeierdag ze sangen. Den TE DEUM an der Kierch soll e feste Rendez-Vous um Nationalfeierdag sinn an dës Traditioun soll och onbedéngt bäibehale ginn. Begleet op der Uergel gouf d'Chorale vum Marcel Weis an den Dirigent war de Jemp Origer.

Text: Emile Weis, Foto: Marie-Paule Puraye





CHORALE BERDORF-CONSDORF



JORESPROGRAMM – 2. HALLSCHENT

★ HIGHLIGHT ★

10. OKTOBER GESANGSOWEND

„A SCHMADDS“ ZU BÄERTREF

Mat Assiette Gourmande oder Kéisteller

1. Deel – Concert
2. Deel – Soloen a kleng Gruppen
Lëschtteg Lidder, Witzer a kleng Sketcher
3. Deel – Einfach frou a lëschtteg sinn

Opgedëscht gëtt ab 19 Auer

Reservatioun bis den 01.10. (Free seating)
621 271 520 / jospaus@pt.lu

Entrée: 10 € (<18 Jar 5 € / <12 Jar gratis)
Entrée + Iessen 25 € (resp 20 € / 15 €)

Iwwerweisung no Reservatioun:
Chorale Berdorf-Consdorf
CCRA LU84 0099 7800 0035 2633
„Gesangsowend 26“

WEIDER DATUMEN

Sa 26.09 – 18.00 Auer
Kiermesmass zu Konsdref

So 27.09
Duerffest zu Konsdref

Sa 10.10 – 11.00 Auer
Mass fir Kommemoratiounsdag
zu Konsdref

So 11.10 – 10.45 Auer
Mass fir Kommemoratiounsdag
zu Bäärtref

Sa 17.10 – 20.00 Auer
Concert **MISELER OWEND**
zu Määrttert

Sa & So 07. & 08.11
Haupeschtfest zu Bäärtref

So 21.11
Ca'ciliendag zu Bäärtref

Sa/So 28./29.11
Chrëschtmaart zu Konsdref

So 06.12
Gesangsowend zu Duelem

Fr 18.12 – 20.00 Auer
Concert zu Eechternach**
**zesumme mam Basilikachouer,
Ensemble Vocal Eurocantica an
Estro Armonico am Kader vun
„Singende, klingende Basilika“.

LO SCHO VIIRMIERKEN
17. 01. 27
Antunniuskiermes zu Bäärtref

*Mir freen eis op vill schéi
musikalesch Momenter mat Iech !*

Chorale Präteler

Margréitefeier bei der Kapell zu Kolwent

De Sonndeg, den 26. Juli, gouf zu Kolwent traditionell d'Fest vun der helleger Margaretha gefeiert. Wéi schonn an de leschte Jore war d'Margréitefeier am schéine Park nieft der Kapell – bei wonnerbarem Summerwieder.

Mam mobilen Altar virum Gaardenhaische konnt zesumme mam Paschtouer Carlo Morbach a mam Prätler Gesank, ënnert der Leedung vum Willy Laugs, eng flott a feierlech Mass gefeiert ginn.

D'Dier vun der Kapell stoung wäit op, fir datt d'Visiteuren déi schéin Kapell bewonnere konnten.

Zum Ofschloss vun der schéiner a gutt besichter Feier huet de Gesank op en gemittlechen Apéro am Gaart invitéiert. E besonnesche Merci geet un d'Madamm Huberty, déi eis hire wonnerbare Gaart zur Verfügung gestallt huet.

Text a Fotoen: Chorale Präteler



Opruff fir matzemaachen! Aktioun „Adventsfensteren 2026 an der Gemeng Konsdorf“



D'ASBL „Œuvres St Barthélemy Consdorf“ proposéiert och dëst Joer fir d'Adventszeit d'Aktioun „ADVENTSFENSTEREN“ zu Gonschte vun engem gudde Wierk. Dee ganzen Dezember erduerch bis op Hellegowend kënnt Dir all Dag eng nei Adventsfenster an der Gemeng bewonneren.

Et ginn zwou Méiglechkeete vu Fensteren:

- „**Stëll Fenster**“: hei gëtt eng dekoréiert Fenster vun 18.00 Auer un ouni weider Aktivitéit gewisen
- „**Lieweg Fenster**“: hei gëtt och vun 18.00 Auer un eng dekoréiert Fenster gewisen. Zousätzlech empfängt ee Leit bei sech fir zesummen ze poteren, sech besser kennen ze léieren an dobäi vläicht Musek lauschtert, eng Geschicht erzielt kritt, eppes zesummen drénkt, gemittlech e Maufel zesummen ësst, bei engem Lagerfeier steet ...

All Owend, wann d'Fenster gewise gëtt, kann een d'Aktioun mat enger Geldspend an eng Këscht ënnerstëtzen. Den Erléis gëtt integral un e gutt Wierk weidergereicht.

Dir hutt Freed um Dekoréieren?

Da kommt a maacht mat! Dekoréiert eng vun Äre Fensteren an der Adventszeit! Umelle kënnt Dir lech bis de 15. Oktober 2026 mat enger Mail op advent@pt.lu oder um Telefon 621622 511.

Fir alles genee z'organiséieren - wie wéini seng Fenster weise wëll, wéi eng Associatioun mir mam Erléis ënnerstëtze wëllen, Klärung vu ville méigleche Froen, ... - treffe mir eis fir eng Informatiouns-versammlung dënschdes den 20. Oktober 2026 (genee Auerzeit a Plaz ginn zur Zeit matgedeelt).

Uschlëssend un dës Versammlung publizéiere mir ee Plang, wou wéini eng Fenster „opgeet“.

Als groussen Ofschloss proposéiere mir lech fir sonndes den 10. Januar 2027 am Nomëtteg zesummen ze feieren an den Erléis z'iwwerrechen.

Appel à participation !

« **Fenêtres de l'aveit 2026** » dans la commune de Consdorf

L'association « Œuvres St Barthélemy Consdorf asbl » propose de nouveau l'action « FENÊTRES DE L'AVEIT » dont les recettes seront destinées à une bonne cause. Pendant la fête de l'Aveit 2026, période du 1^{er} décembre au 24 décembre (veille de Noël), chaque soir, une fenêtre décorée par des intéressé(e)s sera présentée au public.

Deux types de fenêtres sont envisagées :

- « **fenêtre silencieuse** » : dévoilement de la fenêtre à 18h sans activité supplémentaire
- « **fenêtre active** » : dévoilement de la fenêtre à 18h ; entre 18h et 20h, on accueille des personnes chez soi pour discuter, mieux se connaître, écouter de la musique ou une histoire, boire et/ou manger quelque chose ensemble, se rassembler autour d'un feu de camp ...

Chaque soir, lors de la présentation de la fenêtre, les visiteurs peuvent faire un don d'argent volontaire dans une tirelire. L'intégralité des recettes sera transmise à un organisme de bienfaisance.

Vous êtes intéressés à la décoration ?

Alors, participez ! Décorez l'une ou l'autre de vos fenêtres pendant la période de l'Aveit ! Délai d'inscription : 15 octobre 2026 par mail à advent@pt.lu ou en appelant le 621 622 511.

Une réunion d'information et d'organisation aura lieu le mardi 20 octobre 2026 (L'heure exacte et le lieu de la réunion seront encore communiqués) : mise en place de la liste chronologique du dévoilement des différents types de fenêtres, désignation de l'association cible à soutenir, clarification de toutes sortes de questions qui se poseront.

Par après, en temps utile, un calendrier de dévoilement des fenêtres sera communiqué à tous les ménages de la commune.

En guise de grande conclusion, nous invitons tous les participant(e)s à la remise du chèque l'après-midi du dimanche 10 janvier 2027.



ŒUVRES ST BARTHÉLEMY CONSDORF a.s.b.l soutient

Action paquets de Noël pour familles nécessiteuses en Roumanie et en Ukraine du 01.-15.11.2026

de **KANNER- A FAMILIJENHËLEF a.s.b.l. (Aide aux enfants et aux familles)**

RCS: F10515 • Siège social: 7, rue de Kehlen L-8394 Olm • Tel. : 661 309 320 • CCPLLULL IBAN: LU61 1111 7038 8755 0000



Gratis Këschte gëtt et vum 1. November un op de Sammelplazen an an de Kierche vun der Par Regioun lechternach St Willibrord.

Cartons gratuits aux points de collecte et dans les églises de la « Paroisse Regioun lechternach St Willibrord » à partir du 1^{er} novembre 2026.

Wgl d'Këschte mat deenen hei ënnen opgelëschte Saache fëllen:

Les paquets devront contenir les denrées alimentaires/objets suivants :

- 1 kg Zocker / sucre
- 1 kg Miel / farine
- 1 kg Räis / riz
- 1 kg Spaghetti / spaghettis
- 1 kg Schmull / semoule de blé
- 500 g Margarinn / margarine
- 250 g gemuelene Kaffi / café moulu
- Friichtentéi / tisane aux fruits
- Kichelcher / biscuits
- 2 Fëschkonserven / conserves de poisson
- 250 g Bak-Kakao / cacao nature
- 400 g Schockela / chocolat
- Kamellen / bonbons
- 3 Päck Bouillonsküben / paquets de bouillon en cube
- 4 Päckelcherszoppen / sachets de soupe déshydratée

- 2x Vitaminbrausetabletten / comprimés effervescents de vitamines

- 1 Chrëschtkaart / carte vœux pour Noël

Aplaz eng gefëllte Këscht ofzeliwweren, kënn Dir och en Don (40 € pro Këscht) u „Kanner an Familljenhëllef asbl.“ iwwerweisen. All aner Geldspend fir d'Transport- këschten ze decken ass wëllkomm.

Au lieu de remettre un carton rempli vous pouvez faire un Don de 40 €/paquet à « KANNER AN FAMILIENHËLLEF asbl. ». Tout autre don pour couvrir les frais de transport est le bienvenu.

CCPLLULL : LU61 1111 7038 8755 0000

Gesammelt ginn ausserdeem a guddem a propperem Zoustand :
On accepte aussi les objets suivants en état correct et propre :

- waarm Decken / couvertures chaudes
- Spillsaachen / jouets
- Buggyen / poussettes
- Kannerkutschen / landaus complets
- Kannerbetter mat Matrass an Decken / lits pour bébés avec matelas et couverture
- Kannervëloen / vélos pour enfants

Mir soen Iech am Viraus e ganz häerzleche Merci.
Nous vous remercions chaleureusement.

Sammelplazen / Points de collecte:

ORIGER JEMP • 56, rue Hicht • Consdorf • Tel.: 691 79 08 09

BUREAU PAROISSIAL • 12, Porte St Willibrord • Echternach • Tel.: 72 01 49

Senioren Gemeng Konsdref

Visitt am Schifer Musée

Senioren hu mat enger Visitt am Schifer Musée zu Maarteleng en intressanten Abléck an d'Liewe vum *Schiferofbau* kritt.

Text a Fotoen : Senioren Gemeng Konsdref



Marscherwald

De 16. Juni waren d'Senioren op hir traditionelle Visitt beim Fierschter am Marscherwald.

E grouse Merci un d'Hären David Farinon a Josh Gerekens, dem Här Speicher André fir déi intressante Virtrag iwwer seng Beien an un « Trompe de Chasse » fir déi flott musikalesch Iwwerraschung.

Text a Fotoen : Senioren Gemeng Konsdref





Consdorf
Chrëschtmart
2026 beim Kuerzwénkel
Samschdeg, 28. November 17-22h
a
Sonndeg, 29. November 11-18h
Org.: Kulturkommissioun a Gemeng Consdorf

Der CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT in der GEMEINDE CONSDORF

Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites

08.10.2026

Fotowanderung Burg Bourscheid
*Randonnée photographique au
château de Bourscheid*

10.10.2026

Museumsnacht
Nuit des musées

16.10.2026

Stadtführung Echternach
Visite Echternach

27.10 & 28.10.2026

Minitrip Stuttgart &
Kürbisausstellung Ludwigsburg

30.10.2026

Mittagessen im Restaurant
Déjeuner au restaurant

04.11.2026

Tagesausflug Villeroy & Boch
Mettlach

05.11.2026

Domaine Henri Ruppert &
Valentiny Foundation

Einzelheiten und Treffpunkt auf Anfrage
détails et rdv sur demande

Sport und Bewegung Sport et activité physique

Wanderung / Randonnée
Montag / Lundi

Kegeln / Jeux de quilles
Mittwoch / Mercredi

Nordic Walking
Mittwoch / Mercredi

Pétanque Müllerthal
Freitag / Vendredi

Einzelheiten und Treffpunkt auf Anfrage
détails et rdv sur demande



Das vollständige Programm: in Ihrem Briefkasten oder auf help.lu
Für alle Aktivitäten melden Sie sich bitte telefonisch oder per E-Mail an.
Tel.: 2755-3395

E-Mail: club-loupesch@croix-rouge.lu

Le programme complet: dans votre boîte aux lettres ou sur help.lu
Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone ou par e-mail.
Tél. : 2755-3395
E-mail : club-loupesch@croix-rouge.lu



Au Luxembourg

PAS de détecteur de métaux PAS de pêche à l'aimant

sans autorisation du Ministère de la Culture !

Sous peine d'une amende de 500 à 1.000.000 €

In Luxemburg

KEINE Metalldetektion KEIN Magnetfischen

ohne Genehmigung des Kulturministeriums!

Bei Zuwiderhandlung droht eine Geldstrafe von 500 bis 1.000.000 €



**Art. 12, loi du 25 février 2022
relative au Patrimoine culturel**

<https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2022/02/25/a80/jo>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

INRA

Institut
National de
Recherches
Archéologiques



LÉTZEBUERGER ARMÉE





Die École du Goût

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt.

Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Mëllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu



ecoledugout.lu

Eine natürliche Konservierung voller Leben

Die Milchsäuregärung von Gemüse

Bei der Milchsäuregärung durchläuft das in luftdichten Behältern gelagerte Gemüse einen natürlichen Umwandlungsprozess: Die vorhandenen Bakterien vermehren sich, bauen die enthaltenen Zucker ab und produzieren Milchsäure. Das Milieu wird dadurch allmählich sauer, was das Wachstum wertvoller probiotischer Bakterien begünstigt.

Die Vorteile nützlicher Bakterien

Tatsächlich gelangen diese Bakterien, wie beispielsweise Laktobazillen, nach dem Verzehr in unseren Verdauungstrakt, der bereits von Milliarden von Mikroorganismen besiedelt ist, die die Darmflora bilden. Probiotika tragen dazu bei, dieses Gleichgewicht aufrechtzuerhalten oder wiederherzustellen, indem sie das Wachstum schädlicher Bakterien hemmen.



und die Vermehrung nützlicher Bakterien fördern. So tragen sie zu einer gesunden Verdauung bei. Darüber hinaus wirken sie sich positiv auf unser Immun- und Nervensystem aus, die beide eng mit dem Darm verbunden sind. Die Fermentation verbessert zudem die Verdaulichkeit der Lebensmittel und kann die Aufnahme bestimmter Nährstoffe fördern.

Typische Aromen

Fermentiertes Gemüse wie Sauerkraut sowie Rote Bete, Karotten, Steckrüben, Zwiebeln, Sellerie, Zucchini oder Pilze zeichnet sich durch ihren säuerlichen, manchmal leicht salzigen Geschmack aus. Je länger die Gärung dauert, desto stärker entwickeln und intensivieren sich die Aromen.



Fermentierte Schätze aus dem Garten



Zutaten für 2 Gläser von 500 ml

- 2 Zwiebeln
- 2 Karotten
- 1 Rote Bete
- 300 g Weißkohl
- 8 schwarze Pfefferkörner
- 4 Lorbeerblätter
- 1,5 L lauwarmes Wasser
- 45 g Salz

Zubereitung

Die Zwiebeln schälen und in feine Scheiben schneiden.

Die Karotten, die Rote Bete und den Weißkohl gründlich putzen, waschen und ebenfalls in Scheiben schneiden.

In zwei saubere Gläser abwechselnd Schichten aus Gemüse, Pfefferkörnern und Lorbeerblättern einfüllen. Oben etwa 2 cm Platz lassen, damit die Gärung ausreichend Raum hat.

Die Salzlake zubereiten, indem das Salz in 1,5 Litern lauwarmem Wasser aufgelöst wird. Gut verrühren und anschließend über das Gemüse gießen, bis alles vollständig bedeckt ist. Das Gemüse vorsichtig andrücken, um Luftblasen zu entfernen. Falls nötig, mit einem großen Kohlblatt, einer halben Zwiebel, einem Gärgewicht oder einem umgedrehten kleinen Teller beschweren, damit das Gemüse vollständig unter der Flüssigkeit bleibt.

Die Gläser luftdicht verschließen und mindestens fünf Tage bei Raumtemperatur gären lassen. Direkte Sonneneinstrahlung dabei vermeiden. Für ein intensiveres Aroma idealerweise etwa zwei Wochen fermentieren lassen. Anschließend im Keller oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

Das fermentierte Gemüse als Beilage zu warmen oder kalten Gerichten sowie zu Salaten genießen und dabei die wertvollen Vorteile der Fermentation nutzen.

Tipp:

Das Glas nach jedem Gebrauch gut verschließen. Sinkt der Füllstand unter zwei Drittel, das Gemüse in ein kleineres Gefäß umfüllen, um den Kontakt mit Luft zu verringern, da diese die Schimmelbildung begünstigt.





Sie haben mehr Obst an Ihren
Bäumen als Sie verwerten können?



Sie sind auf der Suche nach regionalem Obst,
wissen aber nicht, wo Sie dieses finden können?



KIERFCHEN.LU

DIE INTERAKTIVE PLATTFORM RUND UM OBSTBÄUME

kierfchen.lu verbindet Anbieter und Suchende –
schnell, einfach, kostenlos. Entdecken Sie auch
regionale Produkte, Bienenstellplätze,
Pachtflächen oder Erntemaschinen.



kierfchen.lu

Helfen Sie mit, unsere artenreichen
„Bongerten“ zu erhalten – ob als Erntehelfer,
Tierhalter, Konsument oder Produzent.

Betreut durch den Natur- & Geopark Mëllerdall mit Unterstützung des Umweltministeriums.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection
de l'environnement





**Vous avez trop de fruits
dans votre verger ?**



**Vous cherchez des fruits locaux mais
ne savez pas où en trouver ?**



KIERFCHEN.LU

LA PLATEFORME INTERACTIVE DES FANS DE VERGERS

kierfchen.lu met en relation les personnes qui proposent
et celles qui cherchent – rapidement, facilement et
gratuitement. Trouvez aussi des produits régionaux,
des emplacements pour ruches, des terrains
à louer ou du matériel de récolte.



kierfchen.lu

**Contribuez à préserver nos vergers riches
en biodiversité – en tant que cueilleur,
éleveur, consommateur ou producteur.**

Avec le soutien du Natur- & Geopark Mëlldall et du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection
de l'environnement





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).

**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu

SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

31

**COMMUNES
PARTENAIRES**

100

SENIORS ACTIFS

410

**ENFANTS
ACCOMPAGNÉS
DEPUIS 6 ANS**



Conventionné avec :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Vill Freed beim Kiischteplécken - Cyle 1.1/1.2

En Dënsdeg, den 8. Juni, sinn d'Kanner aus den 3 Spillschoulsklassen op Konsdref an de Gaart gaangen, fir Kiischten ze plécken. E grouss Bravo un eis motivéiert Kanner fir hir super Ausdauer. Mat vill Begeeschterung hu si net manner wéi 2 grouss Eemere voll Kiischte gepléckt. Natierlech sinn d'Kiischten och direkt geschmaacht ginn,

an dono konnte mir vill frou Gesichter a vill rout Mënnen gesinn. Et war e flotte Moment dobaussen an der Natur, dee jidderengem vill Freed gemaach huet. An eist selwergékachtent Kiischtegebeess huet extra gutt op de Schmiere geschmaacht.

Text a Fotoen : Léierpersonal vum Cycle 1

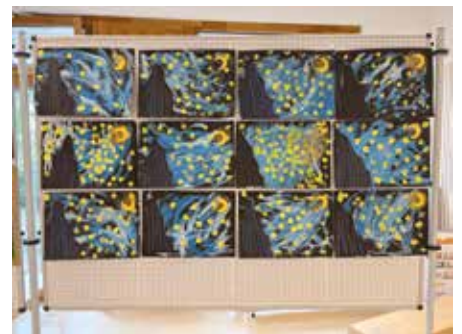


Konschtausstellung am Cycle 1.1/1.2

Während 6 Wochen hunn d'Kanner vum Cycle 1.1/1.2 d'Wierker vu verschiddene Kënschtler kennegeléiert: Yayoi Kusama, Sally Payne, Vincent Van Gogh, Keith Haring, Hervé Tullet, Friedensreich Hundertwasser. Et ass net beim Kucke bliwwen, mee d'Kanner hunn eege

Wierker am Stil vun de Kënschtler realiséiert. Als Ofschluss vun dësem Projet hu si hir Famill den 13. Juli 2026 op eng Ausstellung agelueden, wou all déi Konschtwierker bestaunt konnte ginn.

Text a Fotoen : Léierpersonal vum Cycle 1.1/1.2



Kanner- a Jugendchouer Konsdref

LOSCHT FIR MAT EIS ZE

SANGEN?



**D'Prouwe si méindes
an der Schoulzäit**



Kannerchouer
16h15 - 17h15

ab der Spillschoul bis
de Cycle 4.1

Jugendchouer
17h15 - 18h30

ab dem Cycle 4.2



Komm an eng Prouf kucken, maach mat a vläicht
séngs du geschwënn däin éischte Concert!



Kontakt:
kajuconsdorf@gmail.com
Tel: 691790414



Veräinsbau
24 rte de
Luxembourg,
Konsdref

Eifelpark

De Cycle 2.2 hat e ganz schéinen Dag am Eifelpark zu Gondorf.

Text a Fotoen: Léierpersonal vum Cycle 2





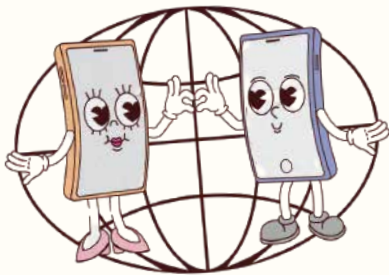
CREATE. EXPRESS. WIN.

an Art Competition for ages **12-29**

enter individually **or** as a group



What does
SOCIAL MEDIA
mean to YOU?



**Create your vision.
Express it through art.**



Any art form welcome
Video, Drawing, Sculpture, Poem, ...



1. REGISTER

bee-secure.lu/art-challenge

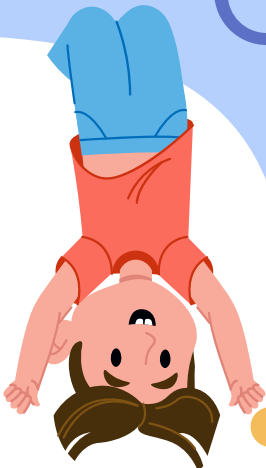
2. CREATE YOUR ART

Submit by 13 December 2026

3. AWARD CEREMONY

16 February 2027

Forum Geesseknäppchen



KANNER TURNEN

3. OKTOBER - 30. JANUAR
 **AN DER SPORTSHAL ZU CONSDORF**

PRÄIS:

MEMBEREN: 35€/KAND

NET-MEMBEREN: 50€/KAND

ALL SAMSDAG:

Cours 1 (Alter 1-2,5 Joer):

09:15 bis 10:15

Cours 2 (Alter 2,5-4 Joer):

10:30 bis 11:40

**ALL COURSEN MAT ENGER
BEGLEETPERSON**

RESERVATION PER MAIL:

jeunesmamansconsdorf@gmail.com



Jeunes Mamans
CONSDORF



**5.NOVEMBER
2026**

13.30-17.30

1.Hëllefscours fir Kanner



organiséiert vun de Jeunes Mamans Consdorf

- **Fir Kanner vum Cycle 3.2.-4.2.**
- **Leedung: Sofia Ribeiro**
- **Maximum 25 Kanner**
- **Am Pompjeesbau zu Consdorf**
- **Präis: 20€/Member, 30€/Net-Member**

KOMM A MELL DECH UN OP:

jeunesmamansconsdorf@gmail.com





BICHERBUS 2026-2027

Le Bicherbus fait halte à Consdorf !

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 15 tournées hebdomadaires et dessert 82 localités dans un rythme de trois semaines.

Ce service de prêt gratuit et accessible à tous propose un large choix de livres et de médias pour enfants, jeunes et adultes, en luxembourgeois, allemand, français et anglais : romans, documentaires, bandes dessinées, livres audio, CD audio, figurines Tonies et bien d'autres découvertes vous attendent à bord.

À Consdorf, le Bicherbus vous accueille :

- Rue de la Mairie - parking près du centre sportif
- De 09h50 à 10h35

Prochains passages, les jeudis :

Biwer	08h50 - 09h25	01 octobre 2026
Consdorf	09h50 - 10h35	22 octobre 2026
Waldbillig	10h55 - 11h25	12 novembre 2026
Diekirch	13h00 - 13h45	03 décembre 2026
Larochette	14h05 - 14h45	07 janvier 2027
Junglinster	15h15 - 16h00	28 janvier 2027 18 février 2027



Service Bicherbus

37D, avenue John F. Kennedy
L-1855 Luxembourg-Kirchberg

Tél. : (+352) 26 55 9 - 240
E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu

Pour plus d'informations consultez :
www.bicherbus.lu

Sport a Spaass um Beweegungsmoien vum Cycle 1

Den 18. Juni 2026 war e flotte Beweegungsmoien fir all Kanner vum Cycle 1. Bei beschtem Wieder konnten d'Kanner un enger ganzer Rei sportlecher Atelierien deelhuefen, déi vum Léierpersonal organiséiert goufen: Fussball, Velosparcours, Crossboccia, Judo, Waasserspiller, Spiller mam

Fallschirm a Spillplaz. D'Freed bei de Kanner war net ze iwwersinn! E grouse Merci geet un de Fussballveräin USBC01 an de Judo vu Beefort fir hir wäertvoll Ënnerstëtzung.

Text a Fotoen: Léierpersonal vum Cycle 1



Sportsdag vum Cycle 2 am Konsdrefer Bësch

6 Equipen sinn géinteneen ugetrueden.

Dobäi waren Teamgeescht, Fairplay, Ausdauer a Geschécklechkeet gefrot.

D'Kanner hunn all d'Aufgabe mat vill Asaz a Motivatioun gemeeschtert.

Och wann et um Schluss eng éischt, zweet an drëtt Plaz gouf, krut all Kand fir säin aussergewöhnlechen Asaz eng Medail.

Text a Fotoen : Léierpersonal vum Cycle 2



Waasserspiller um Schoulfest

Bei deenen héigen Temperaturen hunn d'Waasserspiller um Schoulfest richtig vill Spaass gemaach!

Text a Fotoen: Léierpersonal vum Cycle 2



Schoulfest zu Konsdref

Den 10. Juli 2026 war eppes méi lass um Kuerzwénkel

D'Schoulfest, organiséiert vun der Elterevereenegung Konsdref, huet vill Kanner mat hiren Elteren a Familljen zesummebruecht. Bei beschtem Summerwieder war d'Stëmmung vun Ufank u gutt, an et war schéin ze gsesinn, wéi vill Leit komm sinn, fir zesummen e puer flott Stonnen ze verbréngen.

Fir d'Kanner war natierlech vill gebueden. D'Sprangschlässer goufen direkt eruewert, beim Bodykicker gouf sech ausgetoobt an och d'Bobby-Cars ware ganz beléift. Bei deem waarme Wieder war eng kleng Ofkillung natierlech och wëllkomm.

Och fir den Hunger an den Duuscht war gesuergt. Eppes Klenges vum Grill, eppes Killes ze drénken an natierlech Slushies a Popcorn – wat brauch ee méi fir e gemittlecht Schoulfest?

E grouse Moment fir Grouss a Kleng war d'Zaubershow. Et gouf gestaunt, gelaacht an heiansdo och mol ganz genee gekuckt, ob een den Trick net awer kéint entdecken.

Mee virun allem war et einfach e schéinen Dag, wou een sech getraff, zesumme gelaacht a sech Zäit firenee geholl huet. D'Kanner konnte spillen an sech austoben, während d'Elteren e bëssen Zäit haten, fir sech ze ënnerhalen an zesummen e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen. Genee dat mécht fir eis e Schoulfest aus.

Mir als Elterevereenegung soen dofir villmools Merci un all eis Sponsoren an un all déi Leit, déi eis bei der Organisatioun an um Dag selwer ënnerstëtzt hunn. Merci un all déi, déi mat ugepaakt hunn, egal ob virun oder während dem Fest. All Hand huet gehollef!

Unni iech alleguer wier esou e flott Schoulfest net méiglech gewiescht.







Wëllt Dir eis ënnerstëtzen?

D'Elterevereenegung Konsdref freet sech ëmmer iwwer nei Memberen a Comitësmemeberen.

Wann Dir Loscht hutt matzemaachen oder just méi wësse wëllt, schreift eis gär eng Mail op:

Envie de nous rejoindre?

Nous sommes toujours heureux d'accueillir de nouveaux membres ou membres du comité, Si vous souhaitez participer ou simplement en savoir plus, contactez-nous:

elterevereenegungkonsdref@gmail.com



Elterevereenegung
Konsdref



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



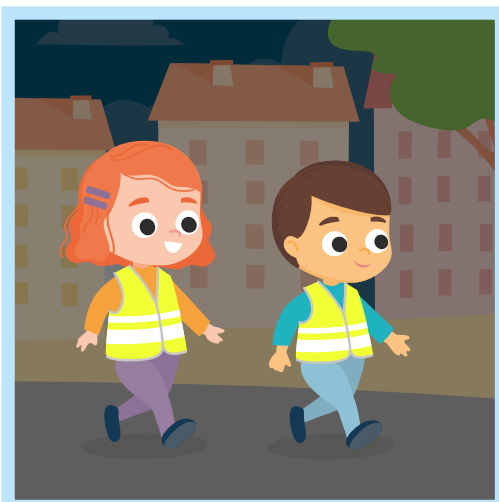
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



Kein Job? Keine Lehre?



Ariane Toepfer
Coach

Die **Gemeinde Consdorf** unterstützt gemeinsam mit **Youth & Work** junge Menschen dabei, den Weg in Ausbildung, Arbeit oder in eine Orientierung zu finden.

Das Angebot richtet sich an 16- bis 29-Jährige und ist kostenlos, vertraulich und freiwillig.

Wenn Schule stresst, Probleme zu Hause oder im Freundeskreis belasten oder die Orientierung fehlt, kann der Einstieg ins Berufsleben schnell ins Stocken geraten.

Viele Jugendliche geraten in eine Frustspirale aus Absagen, fehlender Erfahrung und wachsender Perspektivlosigkeit.

Hier setzt Youth & Work an: Mit persönlichem Coaching, individueller Begleitung und guten Kontakten zu Betrieben und Institutionen. Auch nach längerer Arbeitslosigkeit gibt es realistische Chancen. Jedes Jahr profitieren Hunderte junge Menschen von diesem Coaching, insgesamt bereits über 3.800.

👉 **Neugierig geworden?**

Du möchtest mehr wissen?

Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

Ariane Toepfer

**3, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf**

ariane.toepfer@youth-and-work.lu

T 621 250 383 oder 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu





ACHTUNG! TASCHENDIEBE

GENERELL GILT: Vorsicht, wenn Fremde sich Ihnen zu sehr nähern.
Trick- und Taschendiebe arbeiten mit verschiedenen Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



Halten Sie Ihre Wertgegenstände stets im Blick und nah an Ihrem Körper.



Achten Sie auf Personen, die Sie anrempeeln oder sich Ihnen zu sehr nähern. Halten Sie Taschen und Rucksäcke stets geschlossen.



Halten Sie fremde Personen, die Sie mit einer Umarmung begrüßen oder antanzen, auf Distanz.



Achten Sie auf Personen, die sich Ihnen zu sehr nähern um u.a. nach Kleingeld oder Zigaretten zu fragen.



WEIHNACHTSKONZERT

Rudy Giovannini

„der Caruso der Berge“

an de



Kanner
a Jugendchouer
Konsdref



19. Dezember 2026
Consdorf/Kuerzwénkel

Preis: 40,- Euro

Einlass: 14:30 Uhr

Beginn: 15:30 Uhr

Vorverkauf ab 01. Juli 2026

Reservierung nur durch Überweisung des geschuldeten
Betrages auf eines der beiden Konten vom
Fan Club Roude Léiw

BANKVERBINDUNG

BIC: BCEELULL

BCEE: IBAN LU12 0019 3055 9186 0000

POSTVERBINDUNG

BIC: CCPLLULL

CCPL: IBAN LU65 1111 1941 5053 0000

WEITERE INFORMATIONEN

(00352) 790 710 oder jbrands1@pt.lu

Gekaufte Plätze (Tickets) können nicht zurückgenommen werden.
(Getränke und Sonstiges sind nicht im Preis inbegriffen)

Die Tickets werden nach Einzahlung bestmöglich eingeteilt und liegen
für Sie an der Tageskasse bereit.

Wer sein(e) Ticket(s) gerne auf dem Postweg erhalten möchte, muss
einmalig für die Versandkosten 8,00 Euro (Einschreibgebühr)
zusätzlich zahlen.



Grand-Prix-Sieger

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Central téléphonique : 79 00 37
Fax : 79 04 31
commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :
79 00 37-370

Secrétariat communal

Daniel Erpelding
79 00 37-370
daniel.erpelding@consdorf.lu

Sophie Kayser
79 00 37-450
sophie.kayser@consdorf.lu

Dany Neu
79 00 37-320
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel
79 00 37-330
monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz
79 00 37-440
jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / état civil

Michel Schuller
79 00 37-420
michel.schuller@consdorf.lu

Pedro Vieira
79 00 37-350
pedro.vieira@consdorf.lu

Martine Zehren
79 00 37-410
martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Mike Schmit
79 00 37-310
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter
79 00 37-390
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach
79 00 37-380
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert
79 00 37-340
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff
79 00 37-430
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24
691 79 00 13
batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale
79 05 39-1
Fax : 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoc)
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1 (Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais
Bureau : 26 78 55-20
Fax: 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen
79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf,
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Josh Gerekens
24 75 67-62
GSM : 621 20 21 35
josh.gerekens@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat Echternach
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord à Diekirch
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)
113

Service d'incendie et de sauvetage
112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)
26 32 66

Help
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile
26 45 31
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf
26 27 04 34

D'Heinzelmännercher
28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort
26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach
72 01 49

Bummelbus
26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu | www.bummelbus.lu
Lu - Ve : 6h00 - 22h00 | Sa : 8h00 - 16h30

DUERFFEST a KIERMES zu KONSDREF

Kiermessonndeg
de
27. September 2026

vun 11 bis 18 Auer
bei der Sportshal

Kiermesmass
Samschdes, de 26. September 2026
um 18 Auer an der Kierch

Attraktiounen
fir Grouss
a Kleng

Verkauf vu regionalen
an handwierkleche
Produkter

kulinaresch
Spezialitéite
bei de
Veräiner

Navette



Gemeng
Konsdref



Syndicat d'Initiative et de Tourisme
CONSODORF

